



Universidad  
de Alcalá

**PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL**

# **Escrituras Silenciadas en la época de Cervantes**

**Alcalá de Henares - Colegio de San Ildefonso  
Del 29 de Noviembre al 1 de Diciembre del 2005**

## **Secciones:**

- I. En las fronteras de Europa y América
- II. Escrituras prohibidas, documentos Minocinelli y otros.
- III. Informaciones, falsificaciones y re-escrituras
- IV. Escrituras cifradas y paratextos
- V. Conversión, lenguas indígenas y Academia.
- VI. Conclusiones y clausura

## **Más Información:**

[www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)  
[www2.uah.es/siecc](http://www2.uah.es/siecc)

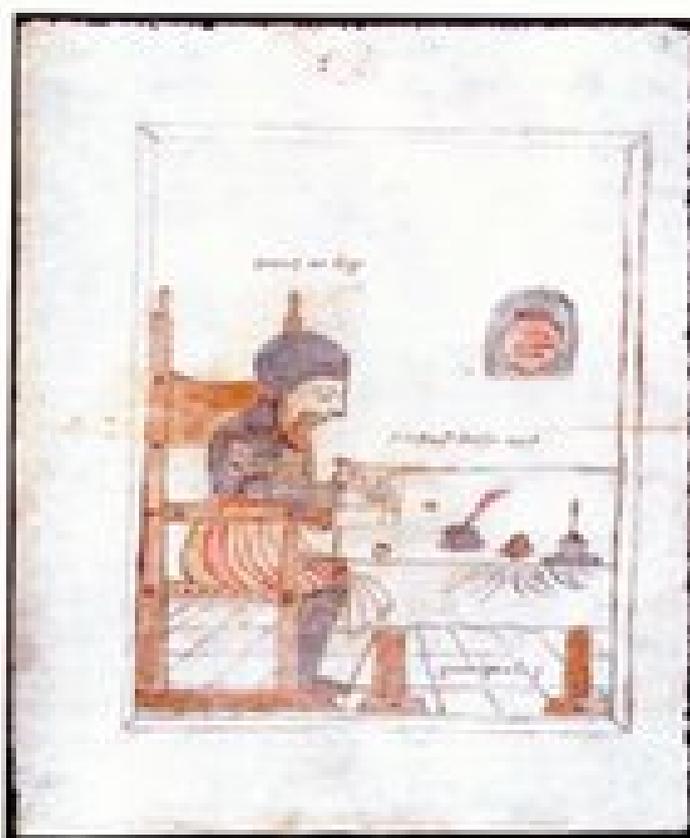
## **Instituciones Patrocinadoras:**

Universidad de Alcalá de Henares - Universidad de Salamanca - Universidad Complutense de Madrid - CEMOROC - EOP-FEUSP Universidad de São Paulo - SIECC - ACISAL - CIECS

**PROGRAMA DE ACTIVIDADES-PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL  
"ESCRITURAS SILENCIADAS EN LA ÉPOCA DE CERVANTES"**

Antiguo Colegio Mayor de San Ildefonso  
Sala de Conferencias Internacionales  
Universidad de Alcalá

**Alcalá de Henares, 29-30 de Noviembre y 1 de Diciembre de 2005**



Francisco de Chaves escribiéndole al Rey.  
Carta de Boán al Conde de Lerma (1610).  
Archivio di Stato di Napoli  
[Reproducción en *Historia y Vida*, 437 (Agosto, 2004), p. 84]

**Coordinadores**

Paulina Numhauser  
Manuel Casado Arbonés

## **PROGRAMA DE ACTIVIDADES-PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL**

### **“ESCRITURAS SILENCIADAS EN LA ÉPOCA DE CERVANTES”**

#### **PRESENTACIÓN**

Últimamente se ha despenado un renovado interés por las escrituras prohibidas, censuradas, silenciadas o destruidas durante el periodo de Cervantes. Esto acontece en momentos en que una serie de nuevos testimonios están siendo descubiertos e incorporados a los análisis historiográficos provocando grandes debates, pero a la vez, permitiendo re-estudiar el ámbito socio-político hispano de este periodo desde la perspectiva lo conflictivo y dejando de lado la tesis que sustenta que, el consenso social fue el factor que predominó bajo la Corona Castellana de este periodo. Entre estas escrituras prohibidas encontramos los documentos Miccinelli o Nápoles. Testimonios que dejan al descubierto una compleja entramada jesuita y que abarcó un amplio espacio político, en que aparecen implicados una serie de personajes y de escritos relacionados con Alcalá. Los problemas que plantean los documentos Miccinelli o Nápoles los relacionan con varios manuscritos de gran interés para la historiografía peruana e hispana, que hoy entran en el ámbito de las falsificaciones y reescrituras de textos. Entre estos escritos encontramos el replanteamiento de la autoría de la “Nueva Corónica y Buen Gobierno”, escrito por Blas Valera alias el indígena Guamán Poma, la «Historia General del Perú” del mercedario Martín de Murúa sus varias copias escritas en Alcalá y el re-estudio que se plantea cada vez más urgente de los “Comentarios Reales” del Inca Garcilaso de la Vega. Estamos ante el tema como de las “otras escrituras” en tomo a esa conmemoración en el “siglo del Quijote”, abriendo también un espacio para las gramáticas, catecismos, confesionarios, diccionarios, vocabularios, textos académicos, y otros impresos en general como instrumentos de aculturación. Y ello con todas las problemáticas derivadas del choque lingüístico, la aplicación filosofías misionales respecto a las lenguas indígenas. Pero también, como no, Cervantes y “las fronteras”, en la línea de la riqueza de deriva vital y la maestría expresiva de Cervantes, quien hace que historia y

literatura estén entreveradas en su obra y sean un estímulo crítico importante para cada generación de cervantistas, hasta sus últimos perfiles feministas y hasta libertarios.

Por ello no podía dejar de figurar en este Congreso internacional un acercamiento al Cervantes más sospechoso para los analistas más impregnados de casticismo y deseosos de ortodoxias duras. Y en asuntos tan fronterizos como el Islam, la mujer o la libertad. Se enfatizan así otros aspectos que nos parecen también de sumo interés, trascendiendo el hecho puntual de la fecha de 1605 en torno a la cual se articulan las celebraciones y fastos académicos y lúdicos. Estos son solamente algunos paradigmas de un problema de amplio espectro, siendo Alcalá el corazón donde se gestaron los principales escritos contestatarios de este período, consideramos que es de gran interés y a la vez, hace urgente, la celebración de un congreso internacional que permita congregarse a estudiosos de diversas disciplinas humanistas para intercambiar los últimos avances relacionados con este trascendente tema.

Las sesiones del congreso se articulan en torno a las siguientes secciones:

### **En las fronteras de Europa y América**

#### **Escrituras prohibidas**

#### **Documentos Miccinelli**

#### **Falsificaciones y re-escrituras**

#### **Escrituras cifradas y paratextos**

### **PROGRAMA DE ACTIVIDADES-PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL**

#### **“ESCRITURAS SILENCIADAS EN LA ÉPOCA DE CERVANTES”**

El Congreso organizado en la Universidad de Alcalá tiene como sede de sus sesiones la Sala de Conferencias Internacionales del Antiguo Colegio Mayor de San Ildefonso y está patrocinado por

• Universidad de Alcalá • Universidad de Bolonia - Universidad Complutense de Madrid • CEMOROC - EDF - FEUSP Universidad de Sao Paulo • SIECE • ACISAL • CEDCS

COMITÉ CIENTÍFICO Dr. Juan José Batalla Rosado, Dra. Paz Cabello Carro, Dr. Manuel Casado Arboniés, Dr. Antonio Castillo Gómez, Dra. Laura Laurencich Minelli, Dra. Paulina Numhauser, Dra. Maria de la Concepción Piñero Valverde, Dr. Emilio Sola Castaño, Dra. Maria Giogia Tavoni

WEBS OFICIALES DEL CONGRESO

<http://www.archivodelafrontera.com>

<http://www2.uah.es/siece/siece/inicio.htm>

<http://www.cedcs.org/>

SECRETARIA DEL CONGRESO La formalización de la inscripción podrá realizarse en el momento de la recepción de la documentación del Congreso a partir de las 9,30 horas del martes 29 de noviembre de 2005.

Jaime Pereda Martin (SIECE)

## **PROGRAMA DE ACTIVIDADES-PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL**

**‘ESCRITURAS SILENCIADAS EN LA ÉPOCA DE CERVANTES’**

**MARTES 29 DE NOVIEMBRE**

9,30-10,45 horas: Entrega de documentación

10,45 horas: Visita a la Universidad (45 minutos) 12:30 horas: Apertura del Congreso

CONFERENCIA DE APERTURA "La parole savante et le silence des historiens"  
Françoise Waquet, CNRS 14 horas:

Comida 16,30-18 horas: Primera sesión

#### PONENCIAS

Diego Galán, la literatura oral silenciada por el afán de prestigio literario  
Miguel Angel Bunes (CEH-CSIC)

El duelo entre Carlos Vy Solimán el Magnífico según las fuentes orientales y occidentales. Özlem Kumrular (Turquia)

Espionaje, información y cultura. Literatura de avisos en la época de Cervantes Emilio Sola Castaño (Universidad de Alcalá)

Los turcos y lo turco a través de los impresos y manuscritos hispanos del siglo XVI. Propaganda y silencio Fernando Fernández Lanza (Universidad de Alcalá)

DEBATE MODERADO POR: W Concepción Piñero Valverde

18 horas: Receso 18,15- 19,25 horas: Segunda sesión

PONENCIAS Por y contra la escritura: las causas judiciales de la Cultura Escrita. Diego Navarro Bonilla (Universidad Carlos III de Madrid)

La escritura silenciada de los índices y paratextos: los índices en Bologna entre los siglos XVI y XVII. Oficios y organización del trabajo. Maria Gioia Tavoni (Università degli Studi di Bologna)

Inquisición y censura en la época de Cervantes Adolfo García García (IPHE)

DEBATE MODERADO POR: Laura Laurencich Minelli

#### **MIÉRCOLES 30 DE NOVIEMBRE**

9,30-10,40 horas: Tercera sesión

## PONENCIAS

### **Arqueología de la memoria escrita: Bibliocidio contra el Libro Becerro de La Grita. Yariesa Lugo Marmignon (Universidad de Los Andes-Táchira)**

Los “defensores de indios” en el Perú en el siglo XVI. Escrituras marginadas en favor de la población Indígena. Antonino Colajanni (Universidad de Roma «La Sapienza”)

Las escenas de ‘homenaje’ en los vasos de niad era andinos de época colonial. Luis Ramos Gómez (Universidad Complutense de Madrid)

DEBATE MODERADO POR: Antonio Acosta Rodríguez

10,40: Receso 10,50-12 horas: Cuarta sesión

## PONENCIAS

I tocapu nella Nuova Cronica y Buen Gobierno di Guaman Poma de Ayala e nel Manoscritto di Fray Martin de Munia (detto Codice Galvin). Giorgia Ficca (Università degli Studi di Bologna)

Dos documentos jesuíticos silenciados: los documentos Miccinelli. Laura Laurencich Minelli (Università degli Studi di Bologna)

De laberintos y minotauros. Los documentos jesuitas Miccinelli y su proyección historiográfica. Paulina Numhauser (Universidad de Alcalá)

DEBATE MODERADO POR: Juan José Batalla Rosado

12: Receso 12,10-13,20 horas: Quinta sesión

## PONENCIAS

Poder, ideología y retórica en el Perú a comienzos del XVII. La obra de Gerónimo Pallas, S.J. Antonio Acosta Rodríguez (Universidad de Sevilla)

Martín de flanes (Valladolid 1560.Colle Val d’Elsa-Firenze 1611): jesuita rebelde y silenciado. Giuseppe Piras (Universität des Saarlandes)

¿El "cronista cruceño Diego Felipe de Alcaya", un cronista fantasma? Albert Meyers (Universitát Bonn)

DEBATE MODERADO POR: Paulina Numhauser

14 horas: Comida 16,30-18 horas: Sexta sesión

PONENCIAS

"Secretos del corazón": verdad interior y construcción de la subjetividad en la crisis de fines del XVI. Fernando Rodríguez de la Flor (Universidad de Salamanca)

¿Una profecía silenciada de Teresa de Jesús? M de la Concepción Piñero Valverde (Universidade de São Paulo)

"Transfiguraciones -la creación del Quijote-" Ignacio Gómez de Liaño (Universidad Complutense de Madrid) Antonio Castillo Gómez (Universidad de Alcalá)

DEBATE MODERADO POR: Emilio Sola Castaño

18 horas: Receso 18,15-19,25 horas: Séptima sesión

**Conciencia histórica a propósito del bibliocidio en el año cuatricentenario del Quijote. José Pascual Mora-García (Universidad de los Andes-Táchira)**

Pragmatismo y evangelización. La Compañía de Jesús y sus intereses en las "fronteras" de América. Manuel Casado Arboniés (Universidad de Alcalá, UNED, ACISAL)

Los apodos entre criollos y peninsulares durante los siglos coloniales: ejemplo de ostensible división entre cubanos y españoles Ismael Sarmiento Ramírez (Historiador cubano residente en España)

DEBATE MODERADO POR: Antonino Colajanni

**JUEVES 1 DE DICIEMBRE**

9,30-10,40 horas: Octava sesión

#### PONENCIAS

Esclavos, cautivos y conversos en la tierra de Alcalá. Falsificación de documentos de limpieza de sangre. Miguel Mayoral Moraga (Universidad de Alcalá)

Una burda falsificación de un título universitario salmantino en el siglo xwRamón González Navarro (Universidad de Alcalá)

La escritura carnavalesca como escritura cifrada en el Quijote Aitana Martos García (Universidad de Extremadura)

DEBATE MODERADO POR: Fernando Fernández Lanza

10,40: Receso 10,50-12 horas: Novena sesión

#### PONENCIAS

Ya no hay memoria de los tepanecas. El registro de la Historia como estrategia política entre los aztecas. Carlos Santamarina Novillo (Universidad Complutense de Madrid)

La importancia de la documentación presente en las colecciones privadas: "El pleito entre Isabel Eçitzin y Mateo Chinalteuhctli", Cholula (México) siglo XVI. Miguel Angel Ruz Barrio (Universidad Complutense de Madrid)

Las falsificaciones de códices mesoamericanos. Juan José Batalla Rosado (Universidad Complutense de Madrid)

DEBATE MODERADO POR: Michel Graulich

12: Receso 12,30 horas: Clausura del Congreso

CONFERENCIA DE CLAUSURA ¿Bernal Din del Castillo, testigo de la Conquista? Michel Graulich (Universidad Libre de Bruselas)

14 horas: Comida 16,30 horas: Paseo por la Ciudad (2 horas)

MODERADORES/AS: Sesión 1: NI" de la Concepción Piñero Valverde Sesión 2: Laura Laurencich Mmdli Sesión 3: Antonio Acosta Rodriguez Sesión 4: Juan José Batalla Rosado Sesión 5: Paulina Numhauser Sesión 6: Emilio Sola Castaño Sesión 7: Antonino Colajanni Sesión 8: Fernando Fernández Lanza Sesión 9: Michel Graulich

PONENCIAS: 20 minutos DEBATE: 10 minutos

## **OTRAS ACTIVIDADES DEL CONGRESO**

**Acto en el que el Presidente de la Sociedad Bolivariana del Estado Táchira de Venezuela quiere otorgar la Orden «Honor al Mérito Bolivariano” al egregio Miguel de Cervantes, insigne autor del “Quijote”, en el marco de Primer Congreso Internacional “Escrituras Silenciadas en la Época de Cervantes”, coincidiendo además con la conmemoración de los 400 años de la publicación de la primera edición de tan egregia obra. Desde la República Bolivariana de Venezuela se ha cursado este reconocimiento a través de la Sociedad Bolivariana del Estado Táchira.**